

Ceste noire, sweat-shirt gris

Jorge Satorre

Љеџте иoire, *шкееat-шhirt gris* est une exposition générée par un entrelacement de récits et de pratiques vernaculaires que Jorge Satorre expérimente et fait littéralement sortir de terre à Altkirch. La matrice de cette exposition est constituée d’une série de 22 dessins réalisés par l’artiste d’après les observations qu’il a écrites durant une journée du mois d’octobre 2019, dans le Bois de Chapultepec   Mexico, lieu de fréquentes rencontres amoureuses. Jorge Satorre a réalisé ces dessins pendant quatre mois en s’appuyant uniquement sur ses notes. Les 22 dessins en résultant couvrent 7h30 de cette journée, chacun d’entre eux correspondant à un laps de temps de 20 minutes. Un couple est apparu vers 13h45 et est parti quand il a commencé à pleuvoir.

Cette série s’inspire, entre autres, de la pièce de théâtre *El Acero de Madrid (L’acier de Madrid)*  crite par Lope de Vega en 1608. Cette comédie relate une pratique, d’abord en vogue chez les femmes de la haute société espagnole du XVII  siècle et devenue par la suite populaire, qui consistait à ingérer de petits morceaux de vases en céramique, appelés *b caras*, pour les propriétés supposées «embellissantes»,  claircissantes, amaigrissantes voire contraceptives de leurs surfaces décoratives. Ces *b caras* pouvaient provenir de Badajoz et de Cáceres en Espagne ou d’Estremoz au Portugal, mais les plus prisés étaient ceux de la province de Santiago de Tonal , en Nouvelle Espagne, située aujourd’hui dans l’état de Jalisco au Mexique. Pour contrer les effets nocifs de la bucarophagie, il était recommandé de «prendre et promener l’acier» (*tomar y pasear el acero*), c’est-à-dire d’aller dans les bois ou à la campagne chercher et boire de l’eau de source riche en fer. La société espagnole du Siècle d’Or a rapidement  rotis  cet usage, en donnant une connotation sexuelle à l’expression, insinuant que ces promenades curatives étaient le théâtre d’amours furtifs.

Jorge Satorre relie cette histoire à une autre pratique rapportée par Iván Gallegos, un forgeron avec qui il a travaillé à Cuenca en  quateur, et qui raconte que lorsqu’un outil est très us , sa partie  mouss e est taill e afin de pouvoir l’aiguiser. Les fragments obtenus sont récupérés, chauffés à blanc et mis à refroidir dans un verre d’eau qui infuse l’histoire et la force de travail accumulées par le métal—cette infusion pouvant être utilisée comme remède à toute forme de carence et de perte.

Manger la surface décorative d’objets fonctionnels produits sur les territoires colonisés pour éclaircir la peau, comme un symptôme de classisme et de racisme, ou pour prévenir une grossesse; boire l’énergie accumulée par les corps laborieux dans les ateliers de forge; s’adonner à une sexualité non reproductive en flirtant dans les bois, apparaissent comme autant de pratiques de résistance ou d’adaptation à des rapports de domination sociale basés sur des processus d’appropriation, d’accumulation ou d’extraction.

Ces récits et ces 22 dessins réunis dans un livre et ramenés au * R    l sace* permettent à Jorge Satorre de relier l’intérieur du centre d’art, protégé par ses épais murs défensifs, à l’extérieur, c’est-à-dire au jardin qui le borde. En effet, ces dessins documentant en détail les différentes positions des corps d’un couple vêtu d’une veste noire et d’un sweat-shirt gris, et flirtant dans l’anonymat, servent de modèles à des moules creusés directement dans le sol du jardin, trous dans lesquels est coulé du béton, et desquels sont donc extraits des fragments de corps, bras, jambes, fesses, mains, hanches, ventres, autant de vestiges de désir qui, arrachés à la terre, trouveront de nouveaux agencements dans le centre d’art désormais ouvert aux quatre vents.

Ce livret est publié à l’occasion de *Љеџте иoire, шкееat-шhirt gris*, une exposition personnelle de Jorge Satorre, sur un commissariat d’Elfi Turpin au * R    l sace* du 27 juin au 26 septembre 2021. L’exposition est ouverte du mardi au dimanche de 14h à 18h. Elle est fermée les 14 et 15 août. Des visites commentées sont proposées les samedis et dimanches à 15h. L’entrée y est libre.

Son design graphique est conçu par Charles Mazé & Coline Sunier. Le texte est écrit par Elfi Turpin et Jorge Satorre, et est traduit en anglais par Thomas Patier.

L’exposition *Љеџте иoire, шкееat-шhirt gris* est organisée par Elfi Turpin, directrice; Camille Hadey, chargée de l’administration et des  v nements; Thomas Patier, chargé des expositions; Richard Neyroud, chargé des publics et de la communication; Antoine Aupetit, chargé d’accueil et de médiation; Noémie Pacaud et Marion Renard, stagiaire et volontaire de service civique; Zo  Grant, Thierry Liegeois et John Mirabel, technicien-ne-s.

Le * R    l sace* et Jorge Satorre remercient chaleureusement les galeries CarrerasMugica (Bilbao), Labor (Mexico City), Gerardo  lvarez, Erick Beltrán, Guillermo Carreras, Pedro Carreras, Rafael Chávez, Cristina Domenech, Pilar Domenech, Pamela Echeverr a, l’ cole d’art de Belfort, Alberto Ferreiro, Jaqueline Gutiérrez, Jacques Lopez, Catalina Lozano, Ignacio Mugica, Museo Nacional de Historia Castillo de Chapultepec, Carmen Navarro, María Navarro, Rodrigo Ortiz Monasterio, Salvador Rueda Smithers, Miguel Satorre; ainsi que les Amis du CRAC Alsace, le Club d’entreprises partenaires et les services techniques de la Ville d’Altkirch.

Le * R    l sace* bénéficie du soutien de la Ville d’Altkirch, de la Collectivité européenne d’Alsace, de la Région Grand Est, de la DRAC Grand Est—Ministère de la Culture.

La résidence d’artistes du * R    l sace* a reçu le soutien de l’Union européenne avec le Fonds Européen Agricole pour le Développement Rural (Programme LEADER).

Le * R    l sace* est membre de d.c.a et Plan d’Est.

L’exposition *Љеџте иoire, шкееat-шhirt gris* fait partie de l’opération Plein Soleil, l’été des centres d’art contemporain.

Jorge Satorre reçoit le soutien du Sistema Nacional de Creadores 2020, FONCA (Sistema de apoyos a la creación y a proyectos culturales), Secrétariat à la Culture du Mexique.

Le * R    l sace*, Centre rhénan d’art contemporain, est situé à Altkirch, en France, au 18 rue du Château, et est joignable au +33 (0)3 89 08 82 59. Les futurs, présents et passés du * R    l sace* sont accessibles sur www.cracalsace.com.

Black jacket, gray sweatshirt

Jorge Satorre

Black jacket, gray sweatshirt is an exhibition generated by interlacing narratives and vernacular practices that Jorge Satorre both experiments with and literally unearths in Altkirch. The exhibition's matrix is comprised of a series of 22 drawings created by the artist according to observations that he wrote in Mexico City's Bosque de Chapultepec, a site of frequent romantic encounters, one day in October 2019. Jorge Satorre created these drawings over the course of four months by only referring to his notes. The resulting 22 drawings cover 7.5 hours of that day and each correspond to 20 minutes. A couple appeared around 1:45pm and left as it started to rain.

This series is inspired in part by the play *El acero de Madrid* (The steel of Madrid), written by Lope de Vega in 1608. The comedy recounts a specific practice—initially in vogue among Spanish high-society women in the 17th century but later becoming more widely popular—which consisted of ingesting small bits of clay pots called *búcaros* for the supposedly beautifying, skin-brightening, slimming, and possibly contraceptive qualities of their decorated surface. These *búcaros* originated from Badajoz and Cáceres in Spain as well as Estremoz in Portugal. The most prized, however, were those that hailed from the province of Santiago de Tonalá, located in today's state of Jalisco in Mexico. To counter the harmful effects of clay-eating, it was recommended to “drink and stroll the steel” (*tomar y pasear el acero*), i.e., to go to the woods or the countryside looking to drink ferruginous spring water. Spanish Golden Age society quickly eroticized this practice, assigning a sexual connotation to the expression by insinuating that these curative walks led to furtive love affairs.

Jorge Satorre ties this history to another practice recounted by Iván Gallegos, a blacksmith with whom he worked in Cuenca, Ecuador: when a tool is worn out, its damaged edge is cut off in order to sharpen it. The residues thus obtained are gathered, made red hot, then cooled down in a glass of water, infusing the history and strength of the work accumulated by the metal. The resulting infusion can be used as a remedy for all kinds of deficiency and loss.

Eating the decorated surface of functional objects produced on colonized land to brighten one's skin—a symptom of classism and racism—or to prevent pregnancy; drinking the energy accumulated by laboring bodies in blacksmith workshops; partaking in non-reproductive sexuality by flirting in the woods: emerging here are practices of resistance or adaptation to class relations based on processes of appropriation, accumulation, or extraction.

These narratives and 22 drawings, gathered inside a book and brought to @R@@ Alsace, enable Jorge Satorre to connect the interior of the art center, protected by its thick defensive walls, and the exterior, a garden that runs alongside. Indeed, these drawings document in detail the various positions of an anonymous flirting couple dressed in a black jacket and a gray sweatshirt, and serve as models for molds dug directly in the ground of the garden, holes in which concrete is poured and from which fragments of bodies, arms, legs, butts, hands, hips, stomachs are extracted. Remnants of desire that, split from the earth, will be laid out throughout an open art center now exposed to the elements.

This booklet is published on the occasion of *Black jacket, gray sweatshirt*, a solo exhibition by Jorge Satorre, curated by Elfi Turpin at @R@@ Alsace from June 27 to September 26, 2021. The exhibition is open from Tuesday to Sunday, 2 to 6pm. It is closed on August 14 & 15. Guided tours are organized every Saturday and Sunday at 3pm. Free entrance.

It is designed by Charles Mazé & Coline Sunier. Texts were written by Elfi Turpin and Jorge Satorre, and translated into English by Thomas Patier.

The exhibition *Black jacket, gray sweatshirt* is organized by Elfi Turpin, Director; Camille Hadey, Head of Administration & Events; Thomas Patier, Head of Exhibitions; Richard Neyroud, Head of Education and Communication; Antoine Aupetit, Head of Mediation; Noémie Pacaud & Marion Renard, Interns; Zoë Grant, Thierry Liegeois & John Mirabel, Technicians.

@R@@ Alsace and Jorge Satorre warmly thank the galleries CarrerasMugica (Bilbao), Labor (Mexico City), Gerardo Álvarez, Erick Beltrán, Guillermo Carreras, Pedro Carreras, Rafael Chávez, Cristina Domenech, Pilar Domenech, Pamela Echeverría, École d'art de Belfort, Alberto Ferreira, Jaqueline Gutiérrez, Jacques Lopez, Catalina Lozano, Ignacio Mugica, Museo Nacional de Historia Castillo de Chapultepec, Carmen Navarro, María Navarro, Rodrigo Ortiz Monasterio, Salvador Rueda Smithers, Miguel Satorre; as well as Les Amis du CRAC Alsace, Club d'entreprises partenaires and the technical services of the City of Altkirch.

@R@@ Alsace is supported by Ville d'Altkirch, Collectivité européenne d'Alsace, Région Grand Est, DRAC Grand Est—Ministère de la Culture.

The creation of the @R@@ Alsace artist residency was supported by the European Union through the European Agricultural Fund for Rural Development (LEADER program).

@R@@ Alsace is a member of d.c.a and Plan d'Est.

Black jacket, gray sweatshirt is part of Plein Soleil, l'été des centres d'art.

Jorge Satorre received the support of Sistema Nacional de Creadores 2020, FONCA (Sistema de apoyos a la creación y a proyectos culturales), Secretariat of Culture, Mexico.

@R@@ Alsace, Centre rhénan d'art contemporain, is located in Altkirch, France, at 18 rue du Château. Contact @R@@ Alsace at +33 (0)3 89 08 82 59. Access the future, present and past of @R@@ Alsace via www.cracalsace.com.